



Asemakaavan nro 12070 ja 12227 osa, jonka asemakaavan muutos nro 12438 voimaantullessaan kumoaa. Del av detaljplan nr 12070 och 12227 som upphävs då detaljplaneändringen nr 12438 träder i kraft.

Poistuvat merkinnät ovat eri mittakaavassa kuin asemakaavan muutos. De strukna beteckningarna är i annan skala än detaljplaneändringen.

Kartta on eri korkeusjärjestelmässä kuin asemakaavan muutos. Kartan har ett annat höjdsystem än detaljplaneändringen.

### ASEMAKAAVAMERKINNÄT JA -MÄÄRÄYKSET

- AL** Asuin-, liike- ja toimistorakennusten korttelialue.
- KL-1** Hotellirakennusten korttelialue.
- 2 metriä kaava-alueen rajan ulkopuolella oleva viiva.
- Korttelin, korttelinosan ja alueen raja.
- Osa-alueen raja.
- Ohjeellinen tontin raja.
- Risti merkinnän päällä osoittaa merkinnän poistamista.
- 10** Kaupunginosan numero.
- 10621** Korttelin numero.
- Ohjeellinen tontin numero.
- Kadun, tien, katuaukon, torin, puiston tai muun yleisen alueen nimi.
- Rakennusosike AL-korttelialueella.
- Tontin 10620/6 rakennusosike on osa korttelille 10620 osoitusta kokonaiskerroksessa.
- Tontin 10621/6 rakennusosike on osa korttelille 10621 osoitusta kokonaiskerroksessa.
- Rakennusosike kerosalaneliometrillä.
- Lukusarja osoittaa yhteinelaskettuna rakennusosikoiden kerosalaneliometrinä.
- Ensimmäinen luku ilmoittaa maanpäällään kerroksissa sallitun kerroslan.
- ma -merkitys luku osoittaa maanalaississa tiloissa sallitun myymälä- ja liikekerroslan.

- Asemakaavan merkityn kerroslan lisäksi saa rakentaa:
  - Teknisiä tiloja ja niiden vaatimat kullit ja hormit
  - Hissikuilut
  - Katutasolla ja metron laituritasolla maanalaisten pysäköintialueiden ja liikenestämisen odotustiloille ja maksuasjapalveluilla varustun alueen kerroslan.
  - Asuntojen viherhuoneet
  - Asuinrakennusten yhteis-, varasto- ja huoltotilat.
- Rakennusosike KL-1-korttelialueella:
- Rakennusosike kerosalaneliometrillä.

### DETALJPLANEETBECKNINGAR OCH -BESTÄMMELSER

- Kvartersområde för bostads-, affärs- och kontorshusbyggnader.
- Kvartersområde för hotellbyggnader.
- Linje 2 m utanför planområdets gräns.
- Kvarters-, kvartersdels- och områdesgräns.
- Gräns för delområde.
- Riktgivande tomtgräns.
- Kryss på beteckning anger att beteckningen slopas.
- Stadsdelnummer.
- Kvartersnummer.
- Nummer på riktgivande tomt.
- Namn på gata, väg, öppen plats, torg, park eller annat allmänt område.
- Byggnadsrätt på AL- kvartersområde:**
- Tomten 10620/6 byggnadsrätt är en del av den till kvarter 10620 angivna totala våningsytan.
- Tomten 10621/6 byggnadsrätt är en del av den till kvarter 10621 angivna totala våningsytan.
- Byggnadsrätt i kvadratmeter våningsyta.**
- Talsifer som anger den sammanräknade byggnadsrätten i kvadratmeter våningsyta.
- Det första talet anger den tilltana våningsytan i våningar ovan jord.
- Tal med beteckningen "ma" anger i underjordiska utrymmen tilltana våningsyta för butik och affärsutrymmen.
- Tal med beteckningen "yk" anger våningsytan för område reserverat för täckta och uppgrävda utrymmen avsedda för allmän fotgängartrafik, trafikmermalernas vänthallar och resservice.
- Förtum den våningsyta som anges i detaljplanen får man bygga:
- Tekniska utrymmen och dessas schakt och kanaler.
- Hisschakt.
- Trapshus och hissar för allmänheten från gatuplanet och metrons pererrong till underjordisk parking.
- Grönrum i bostad.
- Bostadshusens gemensamma-, lager-, och service utrymmen.
- Byggnadsrätt på KL-1- kvartersområde:**
- Byggnadsrätt i kvadratmeter våningsyta.

### Asemakaavan merkityn kerroslan lisäksi saa rakentaa:

- Teknisiä tiloja ja niiden vaatimat kullit ja hormit
- Roomalainen numero osoittaa rakennusten, rakennuksen tai sen osan suurimman sallitun kerroslan.
- Rakennusala.
- Alue, jolle tulee jatkaa LRM-alueelle rakennettavaa katetta yhtenäisen suunnitelman mukaisesti.
- Kortteli- tai katualue, jolle on osoitettu kokonaiskerroslan.
- Viereiseen kortteliin kuuluva uloke. Ulokkeen saa rakentaa toisesta kerroksesta ylöspäin.
- Maanalaisten tila, jonka saa rakentaa korkeintaan kolmeen kerrokseen.
- Alue, jolle saa sijoittaa pysäköintialueen sekä tiloja varastoita, huolto-, väestönsuojia ja teknikkä varten neljään tasoon korkeusasteen -15,0 ja +3,0 välillä asemakaavakarttaan merkityn kerroslan lisäksi. Pysäköintialueen tulee sijoittaa vähintään 1400 autopaikkaa.
- Maanalaisten tila, johon saa sijoittaa yleisen pysäköintialueen asemakaavan nro 12222 mukaisesti.
- Maanalaisten ajoyhteys pysäköintialueeseen ja maanalaisten kalliopysäköintialueen järjestää Junatietä, Hermannin rantatietä ja Työ-pajakaduta.
- Alue, jolle saa sijoittaa pysäköintialueen poistolahorhormin.
- Alue, jolla Junatietä tulee kateta paloturvallisuuden, melunvaiminnan ja ilmanpuhtauttamisen kannalta tarvittavien osien. Katteen tulee toimia yhtenäisenä liikennemeluä myös sivulle päin turvavana rakenteena.
- Maanalaisten tilojen johtava ajoluiska.
- Merkintä osoittaa katutasoon rakennettavan kaupallisten tilojen ja metron sisäkäynnin ikkäänsäisen sijainnin.
- Merkintä osoittaa rakennusalan sivun, jolla rakennuksen ulkopaikan äänenierustaksi tulee liikennemeluä vastaan on oltava vähintään merkityn lukeman osittamalla tasolla.
- Asukkaiden yhteiskäyttöisellä pihat-alueet, päiväkodin leikkipiha sekä kattokorkeksen oleskelutilaksi tulee suojata melulta siten, että niillä saavutetaan melutaso ohjeavot ulkona (vanha alue).
- Rakennukset tulee suunnitella siten, että tavotteena pidettävä radalleikkeen aiheuttama ruokäänsen enimmäistaso ylitty.
- Rakennuksiin on rakennettava koneellinen suodattimilla varustettu ilmanvaihto. Ilmanotokohdan sijainti tulee kiinnittää erityistä huomiota jatkosuunnittelussa. AL- ja KL-1 -korttelialueilla tuoli-ma tulee ottaa vähintään tason n +30 yläpuolelta. KL-1 korttelialueella tuloliima ei saa ottaa Junatien tai Hermannin rantatien puolelta julkisivulla.

### Förtum den våningsyta som anges i detaljplanen får man bygga:

- Tekniska utrymmen och dessas schakt och kanaler.
- Romserk siffran anger största tilltana antalet våningar i byggnaderna, i byggnaden eller i en del därav.
- Byggnadsyta.
- Område där man bör fortsätta det tak som byggs på LRM-område enligt en enhetlig plan.
- Kvarters- eller gatuumråde för väiket totalvåningsyta är utmärkt.
- Utspräng från bredvid liggande kvarter som får byggas från andra våningen uppåt.
- Underjordiskt utrymme som får byggas högst i tre våningar.
- Område där man får bygga garage och lager-, service-, tekniska utrymmen samt stödrum i fyra plan mellan nivåerna -15,0 och +3,0 utöver den på detaljplanekartan angivna byggnadsytan. Minst 1400 bilplatser bör byggas i parkeringsanläggningen.
- Område där en ventilationskanal till garaget får byggas.
- Det område där Tätvägen bör takläggas för behövliga delar beträffande brandsäkerhet, buller-, bekämpning och luftväklett. Taket bör agera som en enhetlig mot trafikbuller skyddande struktur även i sidled.
- Köramp till underjordiskt utrymme.
- Beteckningen anger approximativt läge för huvudingång till metro och affärer i gatuplanet.
- Beteckningen anger den sida av byggnadsytan där juldöseringen mot bittraikbuler i ytterväggar samt fönster och andra konstruktioner bör vara minst på den andra siffran anvisar.
- De gemensamma gårdarna, daghemmens legård och takterraserna bör bullerskyddas så att man där uppnår riktvärdena för utombullerutvinn (gamalt område).
- Byggnaderna bör byggas så att den eftersträvide bullernivån för spårtrafikens stömmjöd inte överskrids.
- Mässinell ventilation med filter bör byggas i byggnaderna. Placeringen av friskluftintaget bör noga bedömmas i den fortsatta planeringen. Inläs på AL- och KL-1 -kvartersområde bör placeras cirka över nivån +30. På KL-1-kvartersområdena får friskluft inte tas från fasaderna mot Tätvägen och Hermannstads strandväg.

### Förtum den våningsyta som anges i detaljplanen får man bygga:

- Tekniska utrymmen och dessas schakt och kanaler.
- Romserk siffran anger största tilltana antalet våningar i byggnaderna, i byggnaden eller i en del därav.
- Byggnadsyta.
- Område där man bör fortsätta det tak som byggs på LRM-område enligt en enhetlig plan.
- Kvarters- eller gatuumråde för väiket totalvåningsyta är utmärkt.
- Utspräng från bredvid liggande kvarter som får byggas från andra våningen uppåt.
- Underjordiskt utrymme som får byggas högst i tre våningar.
- Område där man får bygga garage och lager-, service-, tekniska utrymmen samt stödrum i fyra plan mellan nivåerna -15,0 och +3,0 utöver den på detaljplanekartan angivna byggnadsytan. Minst 1400 bilplatser bör byggas i parkeringsanläggningen.
- Område där en ventilationskanal till garaget får byggas.
- Det område där Tätvägen bör takläggas för behövliga delar beträffande brandsäkerhet, buller-, bekämpning och luftväklett. Taket bör agera som en enhetlig mot trafikbuller skyddande struktur även i sidled.
- Köramp till underjordiskt utrymme.
- Beteckningen anger approximativt läge för huvudingång till metro och affärer i gatuplanet.
- Beteckningen anger den sida av byggnadsytan där juldöseringen mot bittraikbuler i ytterväggar samt fönster och andra konstruktioner bör vara minst på den andra siffran anvisar.
- De gemensamma gårdarna, daghemmens legård och takterraserna bör bullerskyddas så att man där uppnår riktvärdena för utombullerutvinn (gamalt område).
- Byggnaderna bör byggas så att den eftersträvide bullernivån för spårtrafikens stömmjöd inte överskrids.
- Mässinell ventilation med filter bör byggas i byggnaderna. Placeringen av friskluftintaget bör noga bedömmas i den fortsatta planeringen. Inläs på AL- och KL-1 -kvartersområde bör placeras cirka över nivån +30. På KL-1-kvartersområdena får friskluft inte tas från fasaderna mot Tätvägen och Hermannstads strandväg.

### AL-KORTTELIALUEELLA:

- Rakennusten julkisivujen tulee olla yleisilmeltään valkoisia, jaluustaan julkisivua lukuun ottamatta.
- Rakennusten julkisivujen tulee olla kaupunkikuvallisesti korkealaatuisia ja julkisivumateriaaleina tulee käyttää lasia, metallia, tiiliä, klinkkeriä tai luonnonkiveä.
- Rakennusten toisien julkisivuihin ei tule tehdä useiden kerrosten korkuisia, yhtenäisiä lasipintoja, eikä rakennuksilla tule valaista ympäröivää aluetta kirkkammin.
- Tontilla 10620/6 ja 10621/6 rakennuksen massa tulee katkaista yhdellä julkisivun pinnalla ja julkisivu tulee kiinnittää 4 - 15 asetta horisontaalisesti viidenkiloista ja videneiksi ylimmän kerroksen välillä.
- AL-korttelialueella kuteen alimpaan kerroksen saa sijoittaa myymälä- ja muita asiakaspalvelutiloja sekä julkisten toimintojen tiloja.
- Kalasataman keskukselle tulee laatia kokonaisvaltaisuus suunnitelma.
- Ennen tornien rakentamisen aloittamista on laadittava selvitys alapuolelta käytössä olevien tilojen turvallisuudesta.
- Kaikkie tontille saa sijoittaa ympäröivien rakennusten ja rakenteiden vaarimitta teknisiä tiloja ja rakenteita.
- Tason +30 yläpuolella teknisiä tiloja ei saa sijoittaa ylimmän kerroksen yläpuolelle.
- Jokaiseen asuinrakennukseen tulee rakentaa harraste-, kokontumis- ja muita vastavia yhteistiloja asukkaiden käyttöön vähintään 1,5 % asuinkerroksalasta, joista puolet voidaan rakentaa yhteiskäyttöiseksi korttelien 10620-10623 asukkaiden vapasena käyttöön.
- Kattokorkeksen on rakennettava terassit ja yhteistiloja rakennuksen kaikkien asukkaiden käyttöön, mikäli rakennukseen tulee asuntoja.
- On rakennettava vähintään 15 m<sup>2</sup> kokoinen pesula, jos tontilla on vähintään 25 asuntoa.
- Köramp till underjordiskt utrymme.
- Beteckningen anger approximativt läge för huvudingång till metro och affärer i gatuplanet.
- Beteckningen anger den sida av byggnadsytan där juldöseringen mot bittraikbuler i ytterväggar samt fönster och andra konstruktioner bör vara minst på den andra siffran anvisar.
- De gemensamma gårdarna, daghemmens legård och takterraserna bör bullerskyddas så att man där uppnår riktvärdena för utombullerutvinn (gamalt område).
- Byggnaderna bör byggas så att den eftersträvide bullernivån för spårtrafikens stömmjöd inte överskrids.
- Mässinell ventilation med filter bör byggas i byggnaderna. Placeringen av friskluftintaget bör noga bedömmas i den fortsatta planeringen. Inläs på AL- och KL-1 -kvartersområde bör placeras cirka över nivån +30. På KL-1-kvartersområdena får friskluft inte tas från fasaderna mot Tätvägen och Hermannstads strandväg.

### Lähialueen pohjavedessä todetut haitta-aineet on huomioitava alueella rakentamassa.

- Orsi- ja pohjaveden pintaa ei saa pysyvästi alentaa. Olemassa oleville rakennuksille ja rakenteille ei saa aiheuttaa haittaa työnaikaisesta pohjavedenlennuksesta.
- Lähialueen pohjavedessä todetut haitta-aineet on huomioitava alueella rakentamassa.
- AL-KORTTELIALUEELLA:
- Rakennusten julkisivujen tulee olla yleisilmeltään valkoisia, jaluustaan julkisivua lukuun ottamatta.
- Rakennusten julkisivujen tulee olla kaupunkikuvallisesti korkealaatuisia ja julkisivumateriaaleina tulee käyttää lasia, metallia, tiiliä, klinkkeriä tai luonnonkiveä.
- Rakennusten toisien julkisivuihin ei tule tehdä useiden kerrosten korkuisia, yhtenäisiä lasipintoja, eikä rakennuksilla tule valaista ympäröivää aluetta kirkkammin.
- Tontilla 10620/6 ja 10621/6 rakennuksen massa tulee katkaista yhdellä julkisivun pinnalla ja julkisivu tulee kiinnittää 4 - 15 asetta horisontaalisesti viidenkiloista ja videneiksi ylimmän kerroksen välillä.
- AL-korttelialueella kuteen alimpaan kerroksen saa sijoittaa myymälä- ja muita asiakaspalvelutiloja sekä julkisten toimintojen tiloja.
- Kalasataman keskukselle tulee laatia kokonaisvaltaisuus suunnitelma.
- Ennen tornien rakentamisen aloittamista on laadittava selvitys alapuolelta käytössä olevien tilojen turvallisuudesta.
- Kaikkie tontille saa sijoittaa ympäröivien rakennusten ja rakenteiden vaarimitta teknisiä tiloja ja rakenteita.
- Tason +30 yläpuolella teknisiä tiloja ei saa sijoittaa ylimmän kerroksen yläpuolelle.
- Jokaiseen asuinrakennukseen tulee rakentaa harraste-, kokontumis- ja muita vastavia yhteistiloja asukkaiden käyttöön vähintään 1,5 % asuinkerroksalasta, joista puolet voidaan rakentaa yhteiskäyttöiseksi korttelien 10620-10623 asukkaiden vapasena käyttöön.
- Kattokorkeksen on rakennettava terassit ja yhteistiloja rakennuksen kaikkien asukkaiden käyttöön, mikäli rakennukseen tulee asuntoja.
- On rakennettava vähintään 15 m<sup>2</sup> kokoinen pesula, jos tontilla on vähintään 25 asuntoa.
- Köramp till underjordiskt utrymme.
- Beteckningen anger approximativt läge för huvudingång till metro och affärer i gatuplanet.
- Beteckningen anger den sida av byggnadsytan där juldöseringen mot bittraikbuler i ytterväggar samt fönster och andra konstruktioner bör vara minst på den andra siffran anvisar.
- De gemensamma gårdarna, daghemmens legård och takterraserna bör bullerskyddas så att man där uppnår riktvärdena för utombullerutvinn (gamalt område).
- Byggnaderna bör byggas så att den eftersträvide bullernivån för spårtrafikens stömmjöd inte överskrids.
- Mässinell ventilation med filter bör byggas i byggnaderna. Placeringen av friskluftintaget bör noga bedömmas i den fortsatta planeringen. Inläs på AL- och KL-1 -kvartersområde bör placeras cirka över nivån +30. På KL-1-kvartersområdena får friskluft inte tas från fasaderna mot Tätvägen och Hermannstads strandväg.

### Garagens och sopstaplans ventilation bör planeras så att inget men uppstår för boendet.

- Vid planeringen av däck och andra centrala konstruktioener för bulleskydd bör beaktas att ett tillräckligt bulleskydd uppnås särskilt för bostadsbyggnader och dessas gårdar. Det bör göras en helhetsplan för hur buller och luftföroreningar hanteras. Området ska förverkligas enligt helhetsplanen.
- Garagens och sopstaplans ventilation bör planeras så att inget men uppstår för boendet.
- Vid planeringen av däck och andra centrala konstruktioener för bulleskydd bör beaktas att ett tillräckligt bulleskydd uppnås särskilt för bostadsbyggnader och dessas gårdar. Det bör göras en helhetsplan för hur buller och luftföroreningar hanteras. Området ska förverkligas enligt helhetsplanen.
- Planskild korsning.
- Gång- och cykelförbindelse under gata eller trafikområde.
- Gång- och cykelförbindelse över gata eller trafikområde.
- Bro för spårtrafik.
- Det av gatuumrådes gräns där in- och utfart är förbjuden.
- Solpaneler eller andra motsvarande energisamlare får integreras i byggnaderna.
- I varje kvarter bör byggas ett utrymme för elanslutning med direkt förbindelse till gatan.
- Vindförhållandena och byggnadernas vind-tunneffekt bör beaktas i den fortsatta planeringen.
- Kapillä- och grundvattnets nivå får inte sänkas beständigt. Temporär sänkning av grundvattnetsnivån får inte orsaka skador för betongiliga byggnader och konstruktioner.
- Föroreningar i närområdets grundvatten bör beaktas då området betyggs.
- PÄ AL- KVARTERSOMRÅDE:
- Byggnadernas fasader bör vara vita till karaktären förutom i bottenvåningen mot gatan.
- Byggnadernas fasader bör hålla hög klass i stabsilden och materialen bör vara glas, metall, tegel, klinker eller natursten.
- I tombyggnaderna får ej byggas fasader med flere våningar höga enhetliga glasoyer och byggnaderna får ej belyses starkare än angränsande områden.
- På tomten 10620/6 och 10621/6 byggnadens kropp bör brytas i en fasadplan och vidtas 4 - 15 grader i horisontplanet i de 5 - 15 översta våningarna.
- På AL- kvartersområdena får man bygga affärs- och andra kundbetjänings- och offentliga utrymmen i de sex nedre våningarna.
- För Fiskehamns center bör en översiktlig belysningsplan uppgöras.
- Innan tornen byggas bör man utreda medan om liggande utrymmens säkerhet.
- På alla tomter får man bygga tekniska utrymmen och konstruktioner för intilliggande byggnader och konstruktioner.
- Ovanför nivån +30 får man inte bygga tekniska utrymmen utöver den översta våningen.
- I varje bostadshus bör byggas minst 1,5% av bostadsvåningsytan för invärmassas hobbyn, möten och andra gemensamma aktiviteter, varv hälften får byggas för invärmassas i kvarteren 10620-10623 fria och gemensamma bruk.
- Takvåningen bör byggas en terrass och gemensamma utrymmen för alla invånare om det i huset finns bostäder.
- Bör en minst 15 m<sup>2</sup> stor vättstuga byggas om del på tomten finns minst 25 bostäder.
- Bostäderna får förses med grönnrum som visuellt bör ligga i fasadlivet. Balkonger får ej byggas.
- I gatuplanet bör byggas en extra höghklassig foajee som markerar identiteten i bostadshuset.
- Byggnadernas tre översta våningar bör vara delvis indragna från den föregående våningens fasadlinje.
- Bostadsutrymmen på tomt 10620/6 ska byggas som bostadshuset.
- På tomt 10620/6 bör det i byggnadens 24-våning byggas offentliga utrymmen för restaurang eller kafé samt terrass.
- På tomt 10620/6 bör det byggas kontors- utrymmen minst 30 % av våningsytan.
- På tomt 10620/6 får det byggas utrymmen för lägenhetshotellet väskanhet bör det byggas erfordriga receptioner-, lift- och bastuutrymmen.

### Maaperän piilauntuunisuus on selvitettävä ja piilauntuunisuus alustettavissa ennen rakentamisen ryhtymistä.

- Maaperän piilauntuunisuus on selvitettävä ja piilauntuunisuus alustettavissa ennen rakentamisen ryhtymistä.
- Maaperän piilauntuunisuus on selvitettävä ja piilauntuunisuus alustettavissa ennen rakentamisen ryhtymistä.

### ASEMAKAAVAN MUUTOS KOSKEE:

10. kaupunginosan (Sörnänen, Kalasatama) korttelilla 10593, korttelin 10620 tonttia 6, korttelin 10621 tonttia 6, ja katualueita

### DETALJPLANEÄNDRING GÄLLER:

10 stadsdelen (Sörnäs, Fiskehamnen) kvarteret 10593, kvarteret 10621 tomten 6, kvarteret 10621 tomten 6, och gatuumråden

**HELSINKI HELSINGFORS**  
Käivän rooftopin tv  
**12438**  
Diagrammi/Diagramm  
HELS 2018-00416  
Märke/Projekt  
2123\_6  
Päivä/Datum  
28.2.2017

**Asemakaavoitus Detaljplaneläggning**  
Käivän rooftopin osat  
**KALASATAMAN KESKUS 2**  
Laitos/Objekt av  
Salle Hoppu  
Pääny/Projekt av  
Rajja Juntunen  
Asemakaavoitus/Byggnadschef  
Olavi Velheim

Käsitte/työ ja muutokset/Behandlingar och förändringar	
Kok./	28.2.2017
Nykirjoitus (MRL 155)	7.4.2017
Fornogruppi (MRL 155)	6.5.2017
Hyllysty/Godkänt	
Tuuli/Iskaint	
Tuuli/Iskaint	

